



Prot. Nr./n. prot.: 3881
 Akt-Nr./atto n. 3037
 Mals/Malles Venosta, 05.09.2014

| <p>Verkündigung des Ergebnisses der VOLKSABSTIMMUNG AUF GEMEINDEEBENE vom 22.08. bis 05.09.2014</p> | <p>Proclamazione dell'esito del REFERENDUM COMUNALE del 22.08. al 05.09.2014</p> |
|---|--|
| <p>Mit Kundmachung des Bürgermeisters vom 01.07.2014, Prot. 2800, wurde die Volksabstimmung für den Zeitraum 22.08. bis 05.09.2014 zu folgender Frage anberaumt:</p> | <p>Con Avviso dd. 01.07.2014, prot. 2800, il Sindaco ha indetto il referendum per il periodo dal 22.08. al 05.09.2014, con la seguente domanda:</p> |
| <p>„Sind Sie dafür, dass in der Satzung der Gemeinde Mals folgender Artikel eingefügt wird: <i>Das Vorsorgeprinzip zum Schutz der Gesundheit besagt, dass sämtliche Maßnahmen getroffen werden, die eine Gefährdung der Gesundheit von Mensch und Tier vermeiden helfen. Als besondere Zielsetzung der Gemeinde Mals wird deshalb der vorsorgliche Schutz der Gesundheit von Gemeindegürgern und Gästen, ein nachhaltiger Umgang mit Natur und Gewässern, sowie die gleichberechtigte, unbeschadete Ausübung verschiedener Wirtschaftsformen auf dem Gemeindegebiet verfolgt. Um dies zu gewährleisten, wird auf dem Malser Gemeindegebiet der Einsatz biologisch abbaubarer Pflanzenschutzmittel gefördert. Mit nachfolgender Verordnung wird diese Bestimmung im Detail umgesetzt. Unabhängig von dieser ist der Einsatz sehr giftiger, giftiger, gesundheitsschädlicher und umweltschädlicher chemisch-synthetischer Pflanzenschutzmittel und Herbizide auf dem Gemeindegebiet nicht zugelassen. Für die Umsetzung und Einhaltung des Volksentscheides sorgt die Gemeindeverwaltung.</i>“</p> | <p>“È d'accordo che nello statuto del Comune di Malles viene inserito il seguente articolo: <i>Secondo il principio precauzionale di tutela della salute è doveroso assumere ogni provvedimento utile per evitare un pericolo alla salute dell'uomo e degli animali. Come scopo prioritario del comune di Malles vale quindi la precauzionale tutela della salute dei cittadini residenti e degli ospiti, la gestione sostenibile dell'ambiente e delle acque, così come l'esercizio paritario ed indenne di diverse forme di attività economiche sul territorio comunale. Per garantire tutto ciò si promuove l'utilizzo di prodotti fitosanitari biodegradabili sul territorio comunale di Malles. La presente disposizione viene disciplinata in dettaglio con successivo regolamento di attuazione. Indipendentemente dalla stessa sul territorio comunale non è ammesso l'utilizzo di sostanze fitosanitarie chimico-sintetiche molto velenosi, velenosi, dannosi per la salute e per l'ambiente e di erbicidi. L'amministrazione comunale provvede all'attuazione e al rispetto dell'esito referendario.</i>“</p> |
| <p style="text-align: center;">DER BÜRGERMEISTER</p> <p>Im Sinne des Art. 32 der geltenden Gemeindeverordnung zur Regelung der Volksbefragungen; Nach Einsicht in die Niederschriften der zentralen Wahlbehörde,</p> | <p style="text-align: center;">IL SINDACO</p> <p>Ai sensi dell'art. 32 del vigente Regolamento comunale per i referendum comunali; Visti i verbali dell'Ufficio elettorale centrale,</p> |
| <p style="text-align: center;">verkündet</p> <p>das Ergebnis der Volksabstimmung auf Gemeindeebene vom 22.08. bis zum 05.09.2014, wie folgt:</p> | <p style="text-align: center;">proclama</p> <p>l'esito del referendum su base comunale dal 22.08. al 05.09.2014, come segue:</p> |



| | |
|---|---------|
| Wahlberechtigte/personen aventi diritto al voto | 4837 |
| Abstimmende (abgegebene Abstimmungsumschläge) Elettori (buste di votazione consegnate) | 3348 |
| Wahlbeteiligung/Partecipazione al voto | 69,22 % |

| | |
|--|--|
| Die Mindestbeteiligung der Wahlberechtigten, wie von Art. 40, Absatz 11, der Gemeindegatzung vorgesehen, wird somit erreicht | La partecipazione degli aventi diritto al voto minima prevista ai sensi dell'art. 40, comma 11, dello Statuto comunale, viene raggiunto e quindi |
| und daher wird die Volksabstimmung mit vorstehender Fragestellung für gültig erklärt. | viene dichiarata la validità del Referendum comunale con la domanda sopra menzionata. |

Das Ergebnis der Volksabstimmung ist folgendes: L'esito del Referendum comunale è il seguente:

| | |
|---|---------------------------------|
| Stimmzettel der JA-Stimmen/schede dei voti favorevoli | 2377 |
| Stimmzettel der NEIN-Stimmen/schede dei voti NON favorevoli | 764 |
| Perzentuelles Verhältnis zwischen den Stimmzetteln der JA-Stimmen und der NEIN-Stimmen / Rapporto tra schede di voti favorevoli e schede di voti non favorevoli | 75,68% JA/SI 24,32 % NEIN/NO |
| Weiße Stimmzettel/Schede bianche | 19 |
| Gültige Stimmzettel /schede valide | 3160 |
| Ungültige Stimmzettel /schede non valide | 63 |
| Beschädigte und unverschlossene Umschläge / buste danneggiate e aperte | 125 |

| | |
|--|---|
| Die Abstimmung hat einen positiven Ausgang bei einer Mehrheit der Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen. Deshalb | Il referendum si intende approvato se ottiene la maggioranza dei voti favorevoli rapportata ai voti non favorevoli., e quindi |
| wird ein positives Ergebnis der Volksabstimmung auf Gemeindeebene für die Fragestellung, wie oben angeführt, erklärt. | viene dichiarato l'esito positivo del Referendum su base comunale per la domanda, come sopra menzionata. |

| | |
|----------------------|-----------------------|
| Mals, den 05.09.2014 | Malles, li 05.09.2014 |
| DER BÜRGERMEISTER | IL SINDACO |



Ulrich Veith
Mag. (FH) Ulrich Veith